

تجزیه و تحلیل فرهنگی تصاویر کتاب «زبان انگلیسی پایه هفتم» از منظر دانش آموزان ترک، فارس و کرد (کرمانج)

سید محمدرضا عادل*

فاطمه طالبیان**

چکیده

کتاب زبان انگلیسی (پایه هفتم) کتابی است که به تازگی برای فراگیران زبان انگلیسی طراحی و منتشر شده است. هدف نویسندگان بومی کردن محتوا، شکل و تصاویر این کتاب بر اساس فرهنگ ایرانی است. هدف این تحقیق، تجزیه و تحلیل تصاویر کتاب از منظر دانش آموزان ترک، فارس و کرد (کرمانج) می باشد. ابزار استفاده شده در این تحقیق یک پرسشنامه که توسط محققین طراحی و اعتبار بخشی شده و [□] یک مصاحبه نیمه آزاد (semi-structured) می باشد. ۱۸۲ دانش آموز (۷۷ دانش آموز ترک، ۵۷ دانش آموز فارس و ۴۸ دانش آموز کرد) به عنوان شرکت کنندگان این تحقیق انتخاب شدند. با استفاده از آزمون خبی دو، تجزیه و تحلیل نتایج نشان داده شد که بعضی از تصاویر به درستی انتخاب نشده اند و تفاوت‌هایی در فهم، تفسیر معنا و هدف آن تصاویر در دانش آموزان دیده شد. می توان اینگونه نتیجه گیری کرد که به هنگام انتخاب تصاویر بهتر است خرده فرهنگ های ایرانی هم مورد توجه قرار گیرد.

کلیدواژه‌ها: تصویر، فرهنگ، زبان، دانش آموزان ترک، دانش آموزان فارس، دانش آموزان کرد

*استادیار دانشکده ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه حکیم سبزواری (نویسنده مسئول)

Adel@hsu.ac.ir ، Adelzero@yahoo.co.uk

**کارشناس ارشد آموزش زبان انگلیسی، دانشگاه حکیم سبزواری Talebian_f@yahoo.com

تاریخ دریافت: ۱۳۹۳/۱۲/۲۶، تاریخ پذیرش: ۱۳۹۴/۲/۱

۱. مقدمه

ایران کشوری پهناور با دانش آموزانی مختلف، تاریخی کهن و فرهنگی اصیل و دینی می‌باشد. از آنجا که کتب درسی آموزش و پرورش در تمامی کشور به صورت یکسان عرضه می‌شود، تنوع گویش‌ها، زبان‌ها و فرهنگ‌ها کار را برای نویسندگان و طراحان کتب درسی بسیار سخت نموده است. در نظر گرفتن فرهنگ‌ها و روش‌های زندگی افراد و سعی در ارتباط برقرار کردن با دانش‌آموزان برای جذب آنها و تفهیم دروس و مفاهیم علمی کاری دشوار و مستلزم تحقیق و مطالعه بسیار می‌باشد. این مشکل در تدوین و تهیه کتب آموزش زبان انگلیسی بیشتر جلوه می‌نماید. یادگیری زبانی بیگانه با فرهنگی متفاوت همراه با حفظ ارزشهای فرهنگی و دینی نسبت به سایر دروس کار را بسیار دشوارتر می‌نماید. نویسندگان این مقاله برآنند تا تصاویر کتاب تالیف شده زبان انگلیسی پایه هفتم را از منظر فرهنگ گروهی از دانش‌آموزان ترک، فارس و کرد مورد بررسی قرار دهند.

تجارب یادگیری ممکن است با استفاده از بسیاری از محرک‌ها و وسایل کمک آموزشی تقویت شود. یکی از مهمترین این محرک‌ها و وسایل کمک آموزشی، تصاویر هستند (Kourdis and Zafiri, 2010). زبان‌آموزان در صورتی می‌توانند یک زبان را بهتر یاد بگیرند که مطالب آموزشی حواس پنجگانه‌ی زبان‌آموزان را به بیشترین میزان ممکن درگیر نماید (Brown, 2001).

هر آنچه که از طریق چشم دیده و در حافظه بصری ثبت می‌شود، این امکان را برای زبان‌آموزان فراهم می‌آورد که آنها را به راحتی بازآوری نمایند و به خاطر آورند و انتقال مفاهیم و اطلاعات از حافظه موقت به حافظه دائم از این روش با سرعت بیشتری صورت می‌گیرد. تصاویر به زبان‌آموزان کمکی‌کنند که یادگیری زبان را از یک راه عینی و ماندگار، به دست آورند و تعامل خود را در یادگیری موثر و شناختی فراگیرند (Underwood, 1989).

ویگوتسکی (۱۹۸۷) اعتقاد راسخ دارد که دانش مردم و طرز فکرشان به وسیله بافت فرهنگی و تاریخی که در آن رشد می‌یابند شکل می‌گیرد. هر فرهنگی یک سری "ابزارهای ذهنی" مثل زبان، راه حل مسئله و روش‌های حافظه دارد که آن را به اعضا خود انتقال می‌دهد.

فرهنگ و ارتباطات دو مقوله جدا ناپذیر هستند زیرا فرهنگ نه تنها مشخص می‌سازد که چه کسی با چه کسی و درباره چه صحبت می‌کند و چگونه این ارتباط پیش می‌رود بلکه فرهنگ به تعیین کردن اینکه چگونه مردم پیام‌ها را رمزگشایی می‌کنند، معانی که برای پیام‌هایشان در نظر دارند و شرایطی که در آن پیام‌های گوناگون ممکن است فرستاده شوند و یا فرستاده نشوند مورد توجه قرار گیرند و یا تفسیر شوند کمک می‌کند (Samovar, Porter, & Jain, 1981). فرهنگ اساس ارتباط است.

تصاویر این کتاب با توجه به سن دانش‌آموزان این پایه و از دیدگاه سه دانش‌آموز ترک، کرد و فارس مورد بررسی قرار گرفته است تا تطابق و یا عدم تطابق تصاویر با این رده سنی معلوم شود. و نیز مشخص شود که آیا دانش‌آموزان ذکر شده با توجه به داشتن خرده فرهنگ‌های متفاوت با تصاویر کتاب آشنایی دارند و می‌توانند با آنها ارتباط برقرار کرده و هدف از آن تصویر را درک کنند؟ و اینکها آیا طراحان و نویسندگان کتاب توانسته‌اند ادعای خود را مبنی بر تالیف این کتاب بر پایه فرهنگ اصیل و هویت ارزشمند اسلامی - ایرانی به عرصه ظهور برسانند؟

در این تحقیق سعی شده است به این دو سوال کلی پاسخ داده شود:

۱. آیا تصاویر کتاب انگلیسی پایه هفتم برای دانش‌آموزان ترک، فارس و کرد خراسان گویا و جذاب می‌باشد؟
۲. آیا اختلاف معنی داری در بین دانش‌آموزان ترک، فارس و کرد در رابطه با فهم تصاویر کتاب زبان انگلیسی پایه هفتم وجود دارد؟

۲. روش انجام کار

در این تحقیق توصیفی از روش نمونه‌گیری طبقه‌بندی شده (stratified random sampling) استفاده شده است. ترکیب نمونه‌گیری تصادفی با شکلی از گروه‌بندی منطقی، روشی بسیار موثر برای تحقیقاتی با قصد خاص می‌باشد. در این نمونه‌گیری، جمعیت آماری به گروه‌های مورد نظر تقسیم شده و از هر گروه به طور تصادفی نمونه‌گیری می‌شود (Dornyei, 2007).

۱.۲. شرکت کنندگان در این تحقیق

در این تحقیق ۱۸۲ دانش آموز دختر و پسر پایه هفتم شرکت کردند که ۴۸ نفر از آنها دانش آموزان کرمانج (کردهای خراسان) از شهرستان درگز و ۷۷ نفر آنها دانش آموزان ترک زبان (ترک خراسان) از شهرستان درگز و ۵۷ نفر دانش آموز فارسی زبان از شهرستان نیشابور می باشند. در این تحقیق جنسیت دانش آموزان مورد توجه نبوده و تعداد دختران و پسران به صورت تصادفی انتخاب شده اند. اکثر شرکت کنندگان (حدود ۱۵۰ نفر) از مدارس نمونه و تیزهوشان این دو شهرستان انتخاب شده اند. بنابراین، تحقیقات بیشتری با جمعیت‌های گوناگون می‌تواند قدرت تعمیم پذیری نتایج را افزایش دهد.

در بیوگرافی دانش آموزان از آنان خواسته شده بود که زبان مادری و پدری و زبانی را که خود آنها در خانه و محله با آن صحبت می‌کنند، ذکر کنند تا دانش آموزانی انتخاب شوند که زبان پدری و مادری آنها یکسان باشد تا تداخل فرهنگی در پاسخ‌های آنها ایجاد نشود. مثلاً دانش آموزی کرمانج فرض شده که زبان پدری، مادری و زبان خود دانش آموز کرمانج باشد. این فرض در مورد دانش آموزان ترک و فارسی نیز صادق است.

۲.۲. ابزار تحقیق

ابزار جمع آوری داده در این تحقیق یک پرسشنامه تصویری با ۱۰ سوال بود که توسط تمامی شرکت کنندگان پاسخ داده شد. (پیوست ۱) اساس یک تحقیق علمی سعی بر پیدا کردن پاسخ پرسش‌ها به روشی منظم و سیستماتیک است بنابراین هیچ شکی نیست که پرسشنامه یکی از محبوبترین ابزار تحقیقی به کار رفته در علوم اجتماعی می باشد. همچنین با ۱۵ نفر از این دانش آموزان (۵ نفر کرمانج، ۵ نفر ترک زبان و ۵ نفر فارسی) که به طور تصادفی انتخاب شده بودند مصاحبه حضوری انجام گرفت و لازم به ذکر است که اکثر مردم در مصاحبه احساس راحتی می کنند و اینکه مصاحبه می‌تواند در موقعیت‌های گوناگونی اجرا شود و برای فراهم نمودن داده‌های عمقی می‌تواند چندین موضوع مختلف را در برگیرد. مصاحبه یک روش طبیعی و اجتماعی قابل قبول برای جمع آوری اطلاعات می‌باشد (Dornyei, 2007).

۳,۲. روند انجام کار

برای تهیه پرسشنامه تصویری، ابتدا تصویرهای کتاب از بعد فرهنگی به طور دقیق مورد بررسی قرار گرفت. سپس تصویرهایی که حدس زده می‌شد بعضی از فرهنگ‌های ایرانی آشنایی لازم را با آنها ندارند و یا اینکه فرهنگ‌های مختلف ایرانی برداشت مختلفی از آن دارند که ممکن است مطابق با اهداف مولفین کتاب نباشد، انتخاب شدند. سپس این تصاویر به ۵ دانش آموز پایه هفتم نشان داده شد (جامعه آماری کوچک) و از آنها خواسته شد نظر خود را درباره آن تصاویر بیان کنند و به سوالات طرح شده درباره آن تصاویر پاسخ دهند. این کار به منظور روایی سنجی پرسشنامه صورت گرفت تا مشخص شود که آیا دانش آموزان می‌توانند با سوالات پرسشنامه ارتباط برقرار کرده و هدف و منظور سوال را درک کنند.

این تصاویر به همراه سوالات در پرسشنامه‌ای (پیوست ۱) گنجانده شد. سعی بر این شده است که تصاویر از لحاظ کیفیت و اندازه مطابق با تصاویر کتاب باشد تا برداشت دانش آموزان از تصاویر پرسشنامه و تصاویر کتاب متفاوت نباشد و به واقعیت نزدیک تر باشد (پیوست ۱). در این پرسشنامه سعی شده است که کمتر از سوالات چهار گزینه‌ای و بله-خیر استفاده شود تا دانش آموز بتواند نظرات و برداشت‌های خود را از تصاویر به طور آزادانه و بی قید و شرط بیان کند. با فراهم کردن آزادی بیشتری برای بیان نظرات، سوال‌های باز (Open-ended questions) نسبت به سوال‌های کاملاً کمی، داده‌های بسیار غنی تری فراهم می‌کنند (Dornyei, 2007). سپس این پرسشنامه در اختیار دانش‌آموزان قرار گرفت. قبل از جواب دادن به سوالات هدف از انجام این تحقیق برای دانش‌آموزان بیان شد تا با نگرش بهتر و مثبت و دقت بیشتری به سوالها پاسخ دهند؛ سپس جواب‌های دانش‌آموزان (تعداد و درصد آنها) به تفکیک زبان‌ها در جدولی گنجانده شد که در بخش آنالیز داده‌ها آورده شده است.

همچنین با ۱۵ نفر از دانش‌آموزان مصاحبه حضوری انجام گرفت و از آنان خواسته شد تا نظر کلی خود را درباره تصاویر کتاب و تطابق تصاویر کتاب با فرهنگ اسلامی و ایرانی بیان کنند. شرح کامل سوالهای مصاحبه و جواب‌های دانش‌آموزان در بخش آنالیز داده‌ها آورده شده است.

۳. یافته‌ها و بحث

پس از جمع‌آوری پاسخنامه‌ها برای هریک از سوالات به‌طور خاص پاسخ‌های تمام دانش‌آموزان به سوال بررسی گردید. سپس براساس فراوانی بدست آمده از پاسخ‌ها، طبقه‌بندی لازم برای پاسخ هر سوال صورت گرفته و نتایج حاصل در جداول زیر آمده است.

جداول زیر، سوالات پرسشنامه، تعداد پاسخ‌ها و درصد آنها را به تفکیک زبان نشان می‌دهند. بررسی این جداول، فراوانی و درصد پاسخ‌ها و نیز مقدار احتمال بدست آمده از آزمون خبی دو و نشان دادن وجود یا عدم اختلاف معنی دار بین پاسخ‌های دانش‌آموزان، ما را در امر ارزیابی تصاویر کتاب زبان پایه هفتم کمک می‌کند.

اولین سوال مربوط به جلد کتاب است و اینکه آیا این تصویر (پیوست ۱) برای همه دانش‌آموزان این پایه و (همه اقشار و دانش‌آموزان ایرانی) قابل فهم است و آیا طراح آن توانسته است هدف مورد نظر را به خوبی در قالب تصویر بیان کند؟

جدول شماره ۱: معانی مختلف درک دانش‌آموزان ترک، فارس و کرد از جلد کتاب و درصد و فراوانی مربوط به آنها

		زبان			مجموع
		ترک	فارس	کرد	
بین‌المللی بودن زبان	تعداد	۳۹	۲۹	۱۵	۸۳
	درصد	50.6%	50.9%	31.3%	45.6%
	مجموع	21.4%	15.9%	8.2%	45.6%
صحبت کردن مردم جهان به زبانهای مختلف	تعداد	12	20	11	43
	درصد	15.6%	35.1%	22.9%	23.6%
	مجموع	6.6%	11.0%	6.0%	23.6%
اشاره به زبان ندارد	تعداد	17	7	9	33
	درصد	22.1%	12.3%	18.8%	18.1%
	مجموع	9.3%	3.8%	4.9%	18.1%
صحبت انگلیسی افراد	تعداد	0	0	1	1
	درصد	.0%	.0%	2.1%	.5%
	مجموع	.0%	.0%	.5%	.5%
صحبت همه به یک زبان	تعداد	0	0	2	2

	درصد	.0%	.0%	4.2%	1.1%
	مجموع	.0%	.0%	1.1%	1.1%
بدون جواب یا نامفهوم	تعداد	9	1	10	20
	درصد	11.7%	1.8%	20.8%	11.0%
	مجموع	4.9%	.5%	5.5%	11.0%
مجموع	تعداد	77	57	48	182
	درصد	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%
	مجموع	42.3%	31.3%	26.4%	100.0%

جدول شماره ۲: تست خنی دو معانی مختلف درک دانش‌آموزان ترک، فارس و

کرد از جلد کتاب

	احتمال	درجه آزادی	مقدار احتمال
آزمون خنی دو پیرسون	27.046 ^a	10	.003
نسبت درست‌نمایی	28.427	10	.002
پیوند خطی-خطی	3.874	1	.049
تعداد نمونه های معتبر	182		

با توجه به آمار به دست آمده، ۵۰ درصد دانش‌آموزان ترک و فارس و ۳۰ درصد دانش‌آموزان کرد (با توجه به برداشت شخصی خود از جلد کتاب) اشاره به بین‌المللی بودن زبان انگلیسی داشته‌اند و اینکه باید این زبان را فرا بگیریم. همچنین ۳۵ درصد دانش‌آموزان فارس و ۲۳ درصد دانش‌آموزان کرد و ۱۶ درصد دانش‌آموزان ترک اذعان داشته‌اند که تصویر نشان‌دهنده این است که مردم جهان به زبان‌های مختلفی صحبت می‌کنند.

۲۲ درصد دانش‌آموزان ترک و ۱۹ درصد دانش‌آموزان کرد و ۱۲ درصد دانش‌آموزان فارس در تفسیر این تصویر هیچ اشاره‌ای به زبان نداشته‌اند.

بر اساس این آمار و نیز با توجه به مقدار احتمال بدست آمده از آزمون خنی دو (مقدار مقدار احتمال = ۰,۰۰۲) بین درک از تصویر جلد کتاب در دانش‌آموزانی ترک فارس و کرد با سطح اطمینان ۹۵ درصد و در سطح خطای ۵ درصد تفاوت معنی‌داری وجود دارد و این امر نشان‌دهنده این می‌باشد که طراح جلد کتاب به خوبی نتوانسته

است با دانش‌آموزان در این پایه و دانش‌آموزانی مختلف ایران ارتباط برقرار کند و هدف مورد نظر را به دانش‌آموزان تفهیم کند و این در حالیست که اولین تصویری که دانش‌آموز با آن مواجه می‌شود، جلد کتاب است که می‌تواند پیش‌زمینه‌ای برای دانش‌آموز از محتویات کتاب و هدف اصلی کتاب باشد. پس درک صحیح از تصویر و جذابیت تصویر جلد کتاب امری بسیار ضروری و مهم می‌باشد که باید بیشتر مورد توجه طراحان و ناشران کتاب قرار گیرد.

سوال دوم مربوط به دو عکس مشاغل از بخش فرهنگ لغت تصویری آخر کتاب می‌باشد و از دانش‌آموزان خواسته شده تا نام مشاغل را بنویسند. هدف از طرح این سوال این بوده است که آیا دانش‌آموزان ترک، فارس و کرد با پیشینه‌های مختلف زبانی و فرهنگی، قادر به تشخیص این مشاغل از طریق تصاویر بوده‌اند یا نه.

جدول شماره ۳: درصد و فراوانی درک تصاویر مربوط به مشاغل در دانش‌آموزان ترک، فارس و کرد (تصویر

اول)

		زبان			مجموع
		ترک	فارس	کرد	
	تعداد	71	57	41	169
درست	درصد	92.2%	100.0%	85.4%	92.9%
	مجموع	39.0%	31.3%	22.5%	92.9%
	تعداد	6	0	7	13
نادرست	درصد	7.8%	0.0%	14.6%	7.1%
	مجموع	3.3%	0.0%	3.8%	7.1%
	تعداد	77	57	48	182
مجموع	درصد	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%
	مجموع	42.3%	31.3%	26.4%	100.0%

جدول شماره ۴: تست خی دو درک تصاویر مربوط به مشاغل در دانش‌آموزان ترک، فارس و کرد (تصویر اول)

	احتمال	درجه آزادی	مقدار احتمال
آزمون خی دو پیرسون	8.440 ^a	2	.015
نسبت درست‌نمایی	11.640	2	.003
پیوند خطی-خطی	1.175	1	.278
تعداد نمونه‌های معتبر	182		

در مورد عکس اول بر اساس جداول و آزمون خنی دو اختلاف معنی داری در سطح خطای ۵ درصد و با سطح اطمینان ۹۵ درصد در بین سه دانش آموزیت وجود دارد (مقدار مقدار احتمال برابر ۰,۰۳ می باشد که کمتر از ۰,۰۵ می باشد). ۹۲ در صد دانش آموزان ترک، ۱۰۰ درصد دانش آموزان فارس و ۹۳ درصد دانش آموزان کرد به سوال جواب صحیح (پیش خدمت یا گارسون) داده اند.

جدول شماره ۵: درصد و فراوانی درک تصاویر مربوط به مشاغل در دانش آموزان ترک، فارس و کرد (تصویر

دوم)

		زبان			مجموع
		ترک	فارس	کرد	
درست	تعداد	33	41	18	92
	درصد	42.9%	71.9%	37.5%	50.5%
	مجموع	18.1%	22.5%	9.9%	50.5%
نادرست	تعداد	44	16	30	90
	درصد	57.1%	28.1%	62.5%	49.5%
	مجموع	24.2%	8.8%	16.5%	49.5%
مجموع	تعداد	77	57	48	182
	درصد	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%
	مجموع	42.3%	31.3%	26.4%	100.0%

جدول شماره ۶: تست خنی دو درک تصاویر مربوط به مشاغل در دانش آموزان ترک، فارس و کرد (تصویر دوم)

	احتمال	درجه آزادی	مقدار احتمال
آزمون خنی دو پیرسون	15.516 ^a	2	.000
نسبت درستنمایی	15.934	2	.000
پیوند خطی-خطی	.004	1	.951
تعداد نمونه های معتبر	182		

در مورد عکس دوم نیز اختلاف معنی داری در سطح خطای ۵ درصد با سطح اطمینان ۹۵ درصد در بین دانش آموزان وجود دارد. مقدار مقدار احتمال ۰,۰۰۱ می باشد که کمتر از ۰,۰۵ می باشد. با توجه به آمار بدست آمده ۴۳ درصد دانش آموزان ترک و ۷۲ درصد دانش آموزان فارس و ۳۸ درصد دانش آموزان کرد به تصویر پاسخ صحیح (کارمند) داده اند.

در مورد عکس اول با توجه به آمار ذکر شده اگر چه تفاوت معنی داری بین دانش آموزان وجود دارد اما درصد پاسخ‌های صحیح می‌تواند تا حدودی بیانگر بکارگیری مناسب و صحیح این تصویر باشد و در مورد عکس دوم می‌توان اینگونه تصور داشت که این تصویر برای مفهوم کارمند چندان مناسب این رده سنی و نیز تمامی دانش آموزان نمی‌باشد. در سوال سوم یکی از تصویرهای دروس کتاب انتخاب شده و از دانش‌آموز خواسته شده نام تخته‌های به کار رفته در تصویر هوشمند و تخته سفید را بنویسد.

جدول شماره ۷: درصد و فراوانی پاسخ‌های درست و نادرست دانش‌آموزان به سوال سوم

		زبان			مجموع
		ترک	فارس	کرد	
هوشمند درست	تعداد	69	57	42	168
	درصد	44.8%	50.0%	43.8%	46.2%
	مجموع	19.0%	15.7%	11.5%	46.2%
هوشمند نادرست	تعداد	8	0	6	14
	درصد	5.2%	.0%	6.3%	3.8%
	مجموع	2.2%	.0%	1.6%	3.8%
تخته سفید درست	تعداد	70	57	44	171
	درصد	45.5%	50.0%	45.8%	47.0%
	مجموع	19.2%	15.7%	12.1%	47.0%
تخته سفید نادرست	تعداد	7	0	4	11
	درصد	4.5%	.0%	4.2%	3.0%
	مجموع	1.9%	.0%	1.1%	3.0%
مجموع	تعداد	154	114	96	364
	درصد	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%
	مجموع	42.3%	31.3%	26.4%	100.0%

جدول شماره ۸: تست خی دو پاسخ‌های درست و نادرست دانش‌آموزان به سوال سوم

	احتمال	درجه آزادی	مقدار احتمال
آزمون خی دو پیرسون	12.470 ^a	6	.052
نسبت درست‌نمایی	19.780	6	.003
پیوند خطی-خطی	.004	1	.949
تعداد نمونه های معتبر	364		

۹۰ درصد دانش‌آموزان ترک و ۱۰۰ درصد دانش‌آموزان فارس و ۹۰ درصد دانش‌آموزان کرد به این سوال پاسخ درست داده‌اند این آمار و مقدار مقدار احتمال آزمون خبی دو (۰,۰۰۳) که حاکی از وجود تفاوت معنی‌دار در بین دانش‌آموزان می‌باشد نشان می‌دهد که دانش‌آموزان پایه هفتم و دانش‌آموزان مختلف با این تخته‌ها به طور یکسان آشنایی ندارند.

در سوال چهارم تصویر یک مکان از فرهنگ لغت تصویری آخر کتاب انتخاب شده و از دانش‌آموز خواسته شده هر آنچه از تصویر می‌فهمند بنویسند.

جدول شماره ۹: درصد و فراوانی پاسخ‌های درست و نادرست دانش‌آموزان به سوال چهارم

		زبان			مجموع
		ترک	فارس	کرد	
	تعداد	18	19	4	41
درست	درصد	23.4%	36.5%	8.3%	23.2%
	مجموع	10.2%	10.7%	2.3%	23.2%
	تعداد	59	33	44	136
نادرست	درصد	76.6%	63.5%	91.7%	76.8%
	مجموع	33.3%	18.6%	24.9%	76.8%
	تعداد	77	52	48	177
مجموع	درصد	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%
	مجموع	43.5%	29.4%	27.1%	100.0%

جدول شماره ۱۰: تست خبی دو پاسخ‌های درست و نادرست دانش‌آموزان به سوال چهارم

	احتمال	درجه آزادی	مقدار احتمال
آزمون خبی دو پیرسون	11.160 ^a	2	.004
نسبت درست‌نمایی	12.051	2	.002
پیوند خطی-خطی	2.464	1	.116
تعداد نمونه‌های معتبر	177		

۲۳ درصد دانش‌آموزان ترک، ۳۷ درصد دانش‌آموزان فارس و ۶۸ درصد دانش‌آموزان کرد اشاره به وجود حمام و توالی در این تصویر داشته‌اند و آزمون خبی دو (مقدار مقدار احتمال ۰,۰۲ که از ۰,۰۵ کمتر است) نشان می‌دهد که اختلاف معنی‌داری بین

دانش آموزان وجود دارد. با توجه به آمار و آزمون خبی دو می توان اینگونه نتیجه گیری کرد که گنجاندن این تصویر از مکانی نه چندان ایرانی (حمام شیشه ای و توالت فرنگی) چندان با فرهنگ ایرانی و دانش آموزانی مختلف ایران مانوس نمی باشد. در سوال پنجم تصویری از تصاویر خوراکی های فرهنگ لغت تصویری انتخاب شده و از دانش آموزان خواسته شده نام آن را بنویسند.

جدول شماره ۱۱: درصد و فراوانی پاسخ های درست و نادرست دانش آموزان به سوال پنجم

		زبان			مجموع
		ترک	فارس	کرد	
درست	تعداد	75	57	47	179
	درصد	97.4%	100.0%	97.9%	98.4%
	مجموع	41.2%	31.3%	25.8%	98.4%
نادرست	تعداد	2	0	1	3
	درصد	2.6%	.0%	2.1%	1.6%
	مجموع	1.1%	.0%	.5%	1.6%
مجموع	تعداد	77	57	48	182
	درصد	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%
	مجموع	42.3%	31.3%	26.4%	100.0%

جدول شماره ۱۲: تست خبی دو پاسخ های درست و نادرست دانش آموزان به سوال پنجم

	احتمال	درجه آزادی	مقدار احتمال
آزمون خبی دو پیرسون	1.439 ^a	2	.487
نسبت درست نمایی	2.311	2	.315
پیوند خطی-خطی	.139	1	.709
تعداد نمونه های معتبر	182		

با توجه به اینکه آمار پاسخ های درست بسیار مطلوب می باشد (۹۷ درصد دانش آموزان ترک ، ۱۰۰ درصد دانش آموزان فارس و ۹۸ درصد دانش آموزان فارس و نیز با توجه به مقدار مقدار احتمال در آزمون خبی دو (۰,۳۱۵) که نشان دهنده عدم وجود تفاوت معنی دار در بین دانش آموزیت ها می باشد به نظر به کار گیری این تصویر بسیار مناسب و مطلوب می باشد بدین معنی که تمامی دانش آموزان در این رده سنی و تمامی دانش آموزان با این تصویر به خوبی آشنا می باشند .

در سوال ششم تصویری از کتاب انتخاب شده که مادر و پسری را در حال گفتگو در یک آشپزخانه نشان می دهد. در بخش اول این سوال از دانش آموز خواسته شده نام ده وسیله نسبتاً بزرگ این آشپزخانه را بنویسند.

جدول شماره ۱۳: درصد و فراوانی پاسخهای درست و نادرست دانش آموزان به بخش اول سوال ششم

		زبان			مجموع
		ترک	فارس	کرد	
	تعداد	61	33	22	116
درست	درصد	79.2%	57.9%	45.8%	63.7%
	مجموع	33.5%	18.1%	12.1%	63.7%
	تعداد	16	24	26	66
نادرست	درصد	20.8%	42.1%	54.2%	36.3%
	مجموع	8.8%	13.2%	14.3%	36.3%
	تعداد	77	57	48	182
مجموع	درصد	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%
	مجموع	42.3%	31.3%	26.4%	100.0%

جدول شماره ۱۴: تست خبی دو پاسخهای درست و نادرست دانش آموزان به بخش اول سوال ششم

	احتمال	درجه آزادی	مقدار احتمال
آزمون خبی دو پیرسون	15.486 ^a	2	.000
نسبت درستنمایی	15.894	2	.000
پیوند خطی-خطی	15.045	1	.000
تعداد نمونه های معتبر	182		

بخش اول این سوال به این منظور طراحی شده تا مشخص شود آیا دانش آموزان با وسایل این آشپزخانه چون هود، فر و مایکروفر آشنایی دارند یا خیر؟ بر اساس آمار داده شده ۷۹ درصد دانش آموزان ترک و ۵۸ درصد دانش آموزان فارس و ۴۶ درصد دانش آموزان کرد به هود و فر و مایکروفر اشاره داشته اند و باتوجه به آزمون خبی دو اختلاف معنی داری بین دانش آموزیت ها وجود دارد.

در صد پاسخهای صحیح و مقدار مقدار احتمال آزمون خبی دو بیانگر این مطلب می باشد که این تصویر از یک آشپزخانه ایرانی چندان مورد تایید دانش آموزان ایرانی (با توجه به گوناگونی دانش آموز ها) نمی باشد.

جدول شماره ۱۵: درصد و فراوانی پاسخهای درست و نادرست دانش آموزان به بخش دوم سوال ششم

		زبان			مجموع
		ترک	فارس	کرد	
خیلی پولدار	تعداد	9	7	6	22
	درصد	11.8%	12.3%	12.5%	12.2%
	مجموع	5.0%	3.9%	3.3%	12.2%
پولدار	تعداد	38	32	28	98
	درصد	50.0%	56.1%	58.3%	54.1%
	مجموع	21.0%	17.7%	15.5%	54.1%
متوسط	تعداد	29	18	14	61
	درصد	38.2%	31.6%	29.2%	33.7%
	مجموع	16.0%	9.9%	7.7%	33.7%
مجموع	تعداد	76	57	48	181
	درصد	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%
	مجموع	42.0%	31.5%	26.5%	100.0%

جدول شماره ۱۶: تست خی دو پاسخ‌های درست و نادرست دانش‌آموزان به بخش دوم سوال ششم

	احتمال	درجه آزادی	مقدار احتمال
آزمون خی دو پیرسون	1.267 ^a	4	.867
نسبت درست‌نمایی	1.266	4	.867
پیوند خطی-خطی	.718	1	.397
تعداد نمونه های معتبر	181		

در بخش دوم این سوال نظر دانش‌آموزان نسبت به سطح مالی این خانواده با توجه به تصویر خواسته شده که بیشترین درصد پاسخ‌ها مربوط به پولدار بودن این خانواده می‌باشد. با توجه به آزمون خی دو نظر تمامی دانش‌آموزها در این مورد یکسان می‌باشد. دانش‌آموزان در پاسخ قسمت سوم این سوال دلایل خود را مبنی بر پولدار دانستن این خانواده وسایل گران قیمت و مدرن، طریقه چیدمان، لباس افراد و نوع وسایل گرمایش ذکر کرده اند.

با توجه به پاسخ‌های دانش‌آموزان به سه بخش این سوال می‌توان این پیشنهاد را ارائه داد که چون غالب جمعیت ایران از طبقه متوسط هستند شاید بهتر باشد تصویری از یک آشپزخانه ایرانی معمولی به کار گرفته شود و البته به نمایش گذاشتن وسایل و غذاهای سنتی ایرانی همچون آبگوشت، آش رشته و دیگ مسی برای ترویج و معرفی فرهنگ ایرانی بسیار مطلوب تر می‌باشد.

جدول شماره ۱۷: درصد و فراوانی پاسخ‌های درست و نادرست دانش‌آموزان به بخش چهارم سوال ششم

		زبان			مجموع
		ترک	فارس	کرد	
بله	تعداد	58	31	39	128
	درصد	78.4%	56.4%	84.8%	73.1%
	مجموع	33.1%	17.7%	22.3%	73.1%
خیر	تعداد	16	24	7	47
	درصد	21.6%	43.6%	15.2%	26.9%
	مجموع	9.1%	13.7%	4.0%	26.9%
مجموع	تعداد	74	55	46	175
	درصد	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%
	مجموع	42.3%	31.4%	26.3%	100.0%

جدول شماره ۱۸: تست خبی دو پاسخ‌های درست و نادرست دانش‌آموزان به بخش چهارم سوال ششم

	احتمال	درجه آزادی	مقدار احتمال
آزمون خبی دو پیرسون	12.088 ^a	2	.002
نسبت درست‌نمایی	11.787	2	.003
پیوند خطی-خطی	.096	1	.757
تعداد نمونه های معتبر	175		

در بخش چهارم این سوال نظر دانش‌آموزان در مورد ایرانی بودن این آشپزخانه خواسته شده است. بر اساس جداول موجود ۷۸ درصد دانش‌آموزان ترک، ۵۶ درصد دانش‌آموزان فارس و ۸۵ درصد دانش‌آموزان کرد به ایرانی بودن این آشپزخانه رای داده اند. اگر چه در صد بالای پاسخ مثبت به ایرانی بودن این آشپزخانه مطلوب می‌باشد اما

تفاوت معنی دار بین دانش آموزان حاصل از مقدار احتمال آزمون خیدو (۰,۰۰۳) به کارگیری تصویری از آشپزخانه با این مشخصات را دچار ابهام می‌کند. در سوال هفتم تصویر مکانی (پارکینگ یا گاراژ) از فرهنگ لغت تصویری کتاب انتخاب شده است. از دانش آموز خواسته شده نام این مکان را بنویسد.

جدول شماره ۱۹: درصد و فراوانی پاسخ‌های درست و نادرست دانش‌آموزان به سوال هفتم

		زبان			مجموع
		ترک	فارس	کرد	
درست	تعداد	73	56	46	175
	درصد	94.8%	98.2%	97.9%	96.7%
	مجموع	40.3%	30.9%	25.4%	96.7%
نادرست	تعداد	4	1	1	6
	درصد	5.2%	1.8%	2.1%	3.3%
	مجموع	2.2%	.6%	.6%	3.3%
مجموع	تعداد	77	57	47	181
	درصد	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%
	مجموع	42.5%	31.5%	26.0%	100.0%

جدول ۲۰: تست خی دو پاسخ‌های درست و نادرست دانش‌آموزان به سوال هفتم

	احتمال	درجه آزادی	مقدار احتمال
آزمون خی دو پیرسون	1.489 ^a	2	.475
نسبت درست‌نمایی	1.484	2	.476
پیوند خطی-خطی	1.049	1	.306
تعداد نمونه های معتبر	181		

با توجه به درصد بالای پاسخ‌های صحیح (۹۵ درصد دانش‌آموزان ترک، ۹۸ درصد دانش‌آموزان فارس و ۹۸ درصد دانش‌آموزان کرد) می‌توان نظر به مطلوب و مناسب بودن این تصویر برای معرفی پارکینگ داد و همچنین تفاوت معنی داری بین دانش آموزان (مقدار مقدار احتمال ۰,۴۷۵) وجود ندارد.

در سوال هشتم تصویری از بخش دروس کتاب انتخاب شده که شامل دو تصویر کنار هم می‌باشد.

در بخش اول این سوال، ۶۲ درصد دانش‌آموزان ترک، ۵۱ درصد دانش‌آموزان فارس و ۶۵ درصد دانش‌آموزان کرد اذعان داشته‌اند که این دو تصویر به هم مربوط هستند که با توجه به مقدار احتمال آزمون خبی دو (۰,۲۹۹) تفاوت معنی‌داری در بین دانش‌آموزان وجود ندارد.

جدول شماره ۲۱: درصد و فراوانی پاسخ‌های درست و نادرست دانش‌آموزان به بخش اول سوال هشتم

		زبان			مجموع
		ترک	فارس	کرد	
بله	تعداد	47	29	31	107
	درصد	61.8%	50.9%	64.6%	59.1%
	مجموع	26.0%	16.0%	17.1%	59.1%
خیر	تعداد	29	28	17	74
	درصد	38.2%	49.1%	35.4%	40.9%
	مجموع	16.0%	15.5%	9.4%	40.9%
مجموع	تعداد	76	57	48	181
	درصد	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%
	مجموع	42.0%	31.5%	26.5%	100.0%

جدول شماره ۲۲: تست خبی دو پاسخ‌های درست و نادرست دانش‌آموزان به بخش اول سوال هشتم

	احتمال	درجه آزادی	مقدار احتمال
آزمون خبی دو پیرسون	2.428 ^a	2	.297
نسبت درست‌نمایی	2.414	2	.299
پیوند خطی-خطی	.010	1	.918
تعداد نمونه‌های معتبر	181		

در بخش دوم از دانش‌آموز خواسته شد با توجه به تصویر حدس بزنند که پدر و پسر در حال انجام چه کاری هستند.

۱۵۰ تجزیه و تحلیل فرهنگی تصاویر کتاب «زبان انگلیسی پایه هفتم»...

براساس آزمون خبی دو (۰,۵۰۴) اختلاف معنی داری در بین دانش آموزان دیده نمی- شود.

جدول شماره ۲۳: درصد و فراوانی پاسخ‌های درست و نادرست دانش‌آموزان به بخش دوم سوال هشتم

		زبان			مجموع
		ترک	فارس	کرد	
درست	تعداد	27	14	19	60
	درصد	36.5%	30.4%	42.2%	36.4%
	مجموع	16.4%	8.5%	11.5%	36.4%
نادرست	تعداد	47	32	26	105
	درصد	63.5%	69.6%	57.8%	63.6%
	مجموع	28.5%	19.4%	15.8%	63.6%
مجموع	تعداد	74	46	45	165
	درصد	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%
	مجموع	44.8%	27.9%	27.3%	100.0%

جدول شماره ۲۴: تست خبی دو پاسخ‌های درست و نادرست دانش‌آموزان به بخش دوم سوال هشتم

	احتمال	درجه آزادی	مقدار احتمال
آزمون خبی دو پیرسون	1.367 ^a	2	.505
نسبت درست‌نمایی	1.372	2	.504
پیوند خطی-خطی	.244	1	.621
تعداد نمونه های معتبر	165		

هدف از طرح سوال نهم که تصویری از درس اول کتابمی باشد این است که آیا دانش آموز می‌تواند از طریق دیدن تصویر در مرحله اول و بدون خواندن مکالمه درس پی به موضوع مکالمه ببرد یا نه؟ (در این تصویر معلم در حال سلام و احوال پرسی با دانش آموزان می‌باشد)

جدول شماره ۲۵: درصد و فراوانی پاسخهای درست و نادرست دانش‌آموزان به سوال نهم

		زبان			مجموع
		ترک	فارس	کرد	
	تعداد	40	18	17	75
درست	درصد	51.3%	31.6%	34.7%	40.8%
	مجموع	21.7%	9.8%	9.2%	40.8%
نادرست	تعداد	38	39	32	109
	درصد	48.7%	68.4%	65.3%	59.2%
	مجموع	20.7%	21.2%	17.4%	59.2%
مجموع	تعداد	78	57	49	184
	درصد	100.0%	100.0%	100.0%	100.0%
	مجموع	42.4%	31.0%	26.6%	100.0%

جدول شماره ۲۶: تست خی دو پاسخهای درست و نادرست دانش‌آموزان به سوال نهم

	احتمال	درجه آزادی	مقدار احتمال
آزمون خی دو پیرسون	6.313 ^a	2	.043
نسبت درست‌نمایی	6.321	2	.042
پیوند خطی-خطی	4.205	1	.040
تعداد نمونه های معتبر	184		

با توجه به درصد پایین پاسخهای درست (۵۱ درصد دانش‌آموزان ترک، ۳۲ درصد دانش‌آموزان فارس و ۳۵ درصد دانش‌آموزان کرد) و نیز تفاوت معنی دار بین پاسخهای دانش‌آموزان با توجه به مقدار مقدار احتمال آزمون خی دو (۰,۰۴۲) می‌توان گفت که این تصویر نتوانسته با دانش‌آموزان ارتباط برقرار کند و نیز نتوانسته هدف اصلی مکالمه و موضوع درس را بیان نماید.

مصاحبه حضوری: در مصاحبه حضوری سه سوال از دانش‌آموزان پرسیده شد که به شرح زیر می‌باشد:

سوال اول: بهترین تصویری که در این کتاب مورد پسند شما واقع شده و شما را جذب کرده است کدام است؟

هشت نفر از دانش‌آموزان به عکس کلاس درس و صحبت معلم با بچه‌ها و عکس دو دوست در حال صحبت کردن اشاره کردند. شاید بتوان اینطور نتیجه گیری کرد که بچه‌ها عکس‌هایی که موقعیت‌هایی شبیه خودشان و افرادی هم سن و سال خودشان در مدرسه و کلاس نشان می‌دهد را بسیار می‌پسندند که البته خوشبختانه این امر در کتاب مورد توجه قرار گرفته است و بسیاری از عکس‌های دروس کتاب دارای همین مشخصات می‌باشند. مثلاً عکس‌های صفحات ۶، ۸، ۱۰، ۱۶، ۱۸، ۲۲، ۲۴، ۲۸، ۳۰، ۳۴، ۳۸.

۴ نفر از دانش‌آموزان نیز برایشان عکس‌های فرهنگ لغت تصویری آخر کتاب بسیار جالب بود و بعضی عکس شجره نامه و بعضی عکس مشاغل را بسیار پسندیده بودند. سوال دوم: اگر از شما خواسته می‌شد برای چاپ کتاب سال آینده تصویری را انتخاب کنید تا در کتاب گنجانده شود چه تصویری را انتخاب می‌کردید؟

۵ نفر از دانش‌آموزان عکسی از یک مکان آموزشی مانند مدرسه و یا کلاس و مکالمه بین دو دوست و یا معلم و بچه‌ها را انتخاب کرده اند.

نظر یکی از دانش‌آموزان: «مثلاً یک دانش‌آموز ایرانی در مدارس خارج از کشور که به صورت داستان اول بلد نباشد حرف بزنه بعد درس بخونه و یاد بگیره»

۶ نفر عکس‌هایی از حیوانات و خانواده و مغز انسان و خوراکی‌ها و قالی ایرانی و به طور کلی عکس‌هایی مانند فرهنگ لغت تصویری کتاب را انتخاب کرده اند البته جامع تر و کامل تر.

۳ نفر هم عکس‌هایی مذهبی مانند حرم امام رضا و یا عکسی که مفهوم امام زمان را تداعی کند و یا راهپیمایی مردم در روز ۲۲ بهمن را انتخاب کردند. مجدداً در این سوال بچه‌ها علاقه خودشان را به عکس‌هایی شبیه مکان و موقعیت و سن خودشان و نیز عکس‌هایی شبیه فرهنگ لغت تصویری نشان داده اند و همانطور که ذکر شد به خوبی در این کتاب لحاظ شده است.

سوال سوم: آیا مایل بودید که در کتاب شما از تصاویر خارجی استفاده می‌شد؟

۸ نفر از دانش‌آموزان به طور کلی، بودن عکس‌های خارجی در کتاب را ضروری و مناسب ندانسته‌اند به خصوص عکس‌هایی با خانم‌ها و آقایان بدون حجاب که با فرهنگ و دین ما مغایرت دارند. این شاید نشان‌دهنده پایبندی دانش‌آموزان در این مقطع سنی به فرهنگ خودی باشد.

نظر یکی از دانش‌آموزان: «ما فرهنگ مان را دوست داریم پس چه نیازی به استفاده از فرهنگ خارجی داریم.»

نظر یکی از دانش‌آموزان: «عکس‌های خارجی معنی خاصی ندارند، اما عکس‌های ایرانی، بهتر فهمیده می‌شود چون دانش‌آموزان ایرانی هستند و بهتر می‌فهمند.»

۷ نفر از دانش‌آموزان با ذکر دلایلی چون آشنایی با مکانها و روش‌های زندگی زبانی که داریم آنرا می‌آموزیم و آشنایی با تفاوت زندگی آنها با ما و یا جذب بیشتر بچه‌ها به دلیل متفاوت بودن با گنجاندن تصاویر خارجی موافق بودند اما همین دانش‌آموزان شروطی را چون عدم تناسب با فرهنگ دینی و مذهبی ما و کمتر بودن تعداد آنها نسبت به تصاویر ایرانی ذکر کردند.

نظر یکی از دانش‌آموزان: «اگر عکسی باشد که دانش‌آموز را جذب درس کند خوب است اما بی‌حجابی نباشد فقط بتواند دانش‌آموز را مجذوب درس و کتاب کند.»

با بررسی عمیق و دقیق پاسخ‌های بچه‌ها به سوال سوم به درک و فهم عمیق بچه‌ها و توجه دقیق آنها به اطرافشان پی می‌بریم و دانستن این موضوع که بچه‌ها بسیار فرهنگ دینی و ایرانی خود را دوست می‌دارند بار مسئولیت و دقت مسئولین و طراحان و نویسندگان کتب درسی را دوچندان می‌کند.

۴. نتیجه‌گیری و پیشنهادات آموزشی

یافته‌های حاصل از پاسخ‌های دانش‌آموزان به پرسشنامه و سوالات مصاحبه نشان داد که بعضی از تصاویر کتاب مانند تصویر روی جلد، تصویر آشپزخانه، تصویر سرویس بهداشتی، تصویر مربوط به شغل کارمند و تصویر کلاس درسچندان نتوانسته‌اند با مخاطب خود ارتباط برقرار کرده و هدف مورد نظر را به دانش‌آموزان تفهیم کنند. همچنین اختلاف معنادار حاصل از آزمون خبی دو نشان‌میداد که دانش‌آموزان مورد آزمون در این تحقیق (ترک، فارس و کرد) درک یکسانی از این تصاویر نداشته‌اند.

همچنین ابتکار گنجاندن فرهنگ لغت تصویری در کتاب، از جانب دانش‌آموزان مورد استقبال قرار گرفته بود.. لازم به ذکر است که بررسی و گنجاندن تصاویر نمی‌تواند بوسیله یک یا چند مولف صورت گیرد، بلکه باید برای بررسی تصاویر تحقیقات مختلفی صورت گیرد تا بتوان تصویری مشترک و قابل فهم ارائه داد. می‌توان با کتب مختلف، در مقاطع مختلف تحصیلی، جمعیت‌های گوناگون و روش‌های متفاوت تحقیق در زمینه تجزیه و تحلیل تصاویر به نتایج بهتر و قابل‌تعمیم‌تری رسید.

منابع

آذربویه دیناکی، غلامرضا و آذربویه، ساره، (۱۳۹۲)، مطالعه‌ی نقش تصاویر در آموزش زبان انگلیسی، اولین کنفرانس ملی آموزش زبان انگلیسی، ادبیات و مترجمی، شیراز، موسسه بین‌المللی آموزشی و پژوهشی خوارزمی.

ریخته گر، مینا، (۱۳۹۲)، بررسی رابطه بین زبان، تفکر و فرهنگ، اولین کنفرانس ملی آموزش زبان انگلیسی، ادبیات و مترجمی، شیراز، موسسه بین‌المللی آموزشی و پژوهشی خوارزمی.

- Ahmed, F., & Nancy-Combes, M. F. (2011). An analysis of textbooks from cultural point of view. *TESOL Journal*, 5, 21-37.
- Brown, H. D. (2001). *Teaching by principles*. Pearson Education Company.
- Dornyei, Z. (2007). *Research methods in applied linguistics*. Oxford Applied Linguistics.
- Kourdis, E., & Zafiri, M. (2010) Semiotics and translation in support of mothertongue teaching. *Signs*, 3, 108-133.
- Samovar, L. A., Porter, R. E., & Jain, N. C. (1981). Understanding intercultural communication. *Belmont, CA: Wadsworth Publishing Company*.
- Setmajer-Chylinski, R. (2014). Language Teaching and Culture: Australian language and culture on the WEB. Retrieved from www.tewtjournal.org
- Underwood, J. (1989). Hyper card and interactive video. *CALICO*, 6 (3), 7-20.
- Vygotsky, L.S. 1978. Mind in society. The development of higher psychological processes. (Edited by M. Cole, V. John-Steiner, S. Scribner & E. Souberman). Cambridge, Massachusetts, Harvard University Press.

پیوست ۱:

پرسشنامه

۱. مفهوم این تصویر چیست؟



۲. شغل این افراد را بنویسید.



۳. نام تخته‌هایی که در این تصویر بکار رفته است را بنویسید.



۱۵۶ تجزیه و تحلیل فرهنگی تصاویر کتاب «زبان انگلیسی پایه هفتم»...

۴. از این تصویر چه می فهمید؟



۵. نام تصویر زیر را بنویسید



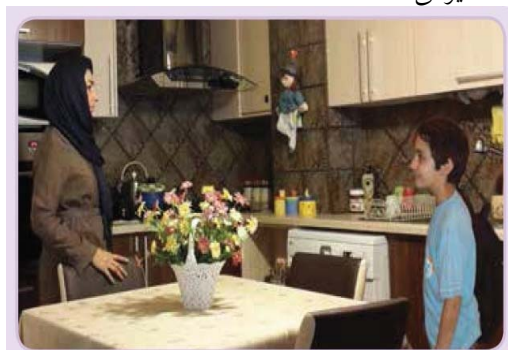
۶.

۱) ده مورد از وسایل نسبتاً بزرگ این آشپزخانه را بنویسید.

۲) به نظر شما این خانواده از لحاظ مادی در چه موقعیتی هستند؟

۳) از چه چیز متوجه این موضوع شدید؟

۴) آیا این یک آشپزخانه ایرانی است؟



۷. اسم این مکان چیست؟



۸. آیا این دو تصویر به یکدیگر مربوط هستند؟



۹. در این تصویر معلم و دانش‌آموزان مشغول انجام چه کاری هستند؟



